



九龍城區議會

ISBN 978-98817719-6-4



9 789881 771964



追憶◎龍城◎蛻變

主辦
九龍城區議會第四屆區節宣傳活動小組

贊助



九龍城區議會



主席的話

九龍城是香港一個別具歷史意義的地區。九龍城區的歷史，可遠溯至宋朝。九龍城早年為官富場（即鹽田），於1898年連同新界一同割入英國管治範圍，當時的九龍城已發展成頗具規模的墟市，可算是九龍地區最早期發展的地區之一。隨着時光流逝，九龍城區的面貌經歷幾番更替，九龍寨城清拆後，原址已改建成具有中國古園林風格的九龍寨城公園；而香港國際機場亦已遷往大嶼山赤鱲角。展望未來，九龍城區有多項重大發展，於舊啟德機場原址，將會興建世界級郵輪碼頭、大型體育館及商住區。另外，沙中線的興建使港鐵將伸延到九龍城區，以配合未來的交通發展。

隨着社會不斷發展，九龍城區的面貌近年已逐步蛻變，未來的啟德發展計劃亦將為九龍城發展掀開新的一頁。九龍城區議會早年曾製作《九龍城區風物志》，集中介紹九龍城區豐富的歷史背景。針對近數十年來九龍城區的轉變，我們是次特別製作《追憶龍城蛻變》，從地區及個人角度出發，探索九龍城區內環境及人事的文化及歷史價值，突破官方的歷史論述，記錄區內具文化價值的地點及事物。除了檢閱已發表的資料及進行實地考察外，亦會發掘區內民間多元化的人物故事，透過文字或口述歷史的方式，記錄九龍城今昔面貌轉變，讓讀者對九龍城區風貌的變遷有更深刻的印象。

經過多個月的時間籌備，此書得以付梓出版，實多蒙編撰小組的努力及九龍城區節日慶祝活動籌劃工作小組各位成員的積極參與。此外，不少對九龍城區有深厚感情的熱心人士，都樂於分享他們的故事和經歷供本書轉載，本人謹此致謝。這本《追憶龍城蛻變》書籍是各方心血的結晶，希望讀者在閱畢全書後能加深對九龍城區以至香港的認識。



九龍城區議會主席
王國強 SBS 太平紳士





專員獻辭

九龍城是一個充滿歷史文化氣息的地方，區內的宋皇臺、九龍寨城以至啟德機場舊址，每一處都富有獨特的歷史意義和特色，且記錄了香港發展的重要進程。隨着啟德重建計劃的落實和沙中線的興建，九龍城區這個既富歷史色彩又充滿發展機遇的地方，必將經歷另一次蛻變，展現一片繁榮的新景象。

為響應九龍城區節的主題「今昔風采 躍動龍城」，九龍城區議會特別編製《追憶龍城蛻變》一書，從一個嶄新的角度介紹九龍城區，書內除記敍了豐富的歷史資料外，亦筆錄了區內居民或工作人士所述有關九龍城區在不同時期的面貌，以及他們的生活片段和親身經歷，令我們對本區當年的生活有更深入的認識，亦為嚴肅的歷史背景資料，添上一份人情味濃的色彩，讓人讀來但覺趣味盎然。

九龍城區議會撥款編撰《追憶龍城蛻變》，除了可幫助市民進一步了解本區的古今變遷外，居民讀後亦將對本區產生更大的歸屬感。此外，書中介紹了九龍城區具有文化價值的地點和事物，將大大提高市民參觀的興趣，對本土經濟有所裨益。對於九龍城區節日慶祝活動籌劃工作小組和編撰小組所付出的努力和對社區的貢獻，本人衷心致謝。

我希望《追憶龍城蛻變》的出版，能讓大家對九龍城區有更深入的認識，亦希望九龍城區的居民和關心九龍城區的人士，閱讀箇中內容時，可從往日的點滴細味九龍城區多年來的變化，並能鑑古知今，好好汲取前人的經驗，充分地裝備自己，以迎接未來的發展機遇和挑戰，為九龍城區譜寫色彩繽紛的一頁。



九龍城民政事務專員
蘇婉玲太平紳士



九龍寨城公園內的南門懷古



序言

九龍城位處中國南方珠江口東面的九龍半島，有著悠久的歷史。「九龍」是傳說中能治水的神獸，「龍」更是古代帝王的象徵，「九龍城」的命名別具意義。

九龍城至今已經有超過一千年的歷史，宋朝時是南中國一個重要鹽場，經歷元、明、清三代，至 1860 年第二次鴉片戰爭結束後中英雙方簽訂《北京條約》，清廷將九龍半島割讓英國，成為英國的殖民地，1997 年回歸祖國。在過去的 150 年，香港有著翻天覆地的變化，九龍城由一個小小的漁村，隨著舊啟德機場的重新規劃，發展成為一個國際大都會之際，追憶龍城蛻變，將九龍城的歷史重現眼前，讓我們的下一代，可以「鑑古今、看未來」，是一項很有意義的工作。

今年，九龍城區議會特別撥款出版《追憶龍城蛻變》，適逢辛亥革命一百周年紀念，正好作為歷史紀念的一項獻禮。



九龍城區議會第四屆區節宣傳活動小組召集人
葉賜添博士



九龍寨城公園內的魁星亭

主席的話	2
專員獻辭	4
序言	6
追憶龍城蛻變，立足華界看城市發展……	10
龍城區	12
紅磡區	14
土瓜灣區	16
何文田區	18
城裡城外的社區發展故事	20
九龍城區歷史沿革	22



第一章：九龍寨城、城南商圈與九龍塘

龍城區及九龍塘文化景觀	30
在中土城池外有歐洲花園城	31
在寨城外的民間互助力量 百年樂善堂	34
有關龍津橋	38
進入寨城司法真空的年代	40
寨城撫今追昔	42
一步一步走過記下的寨城民間地圖	46
寨城生活回憶	50
歷史，從紀錄與回憶中重組	58
寨外接通全世界	60
城南商圈故事	64
聯合道、福佬村道、獅子石道	66
百年公平商標字號 公和貳品廠	68
侯王道、衙前塱道	70
細數九龍城這五、六十年 金城號	72
炭火烘培出的茶葉 茗香茶莊	74
南角道、龍崗道、城南道	76
承傳也在傳統上去蕪存菁 貴嶼和記隆	78
打鼓嶺道、啟德道、沙浦道	80
細說九龍城小曼谷由來 昌泰食品	82
他們在九龍城的日子	84
在寨城滋長了慈愛	84
在九龍城的大馬路上看見飛機爬行	86
寨城公園的說故事叔叔	87

第二章：紅磡

概說紅磡百年變遷	94
由船塢而生的街區	97
二十世紀初的工業集中地 青洲英坭廠及 中華電力廠之落成	98
船塢人流磅礴的五十年代	100
開山劈石建徙置大廈 大環山徙置區	101
七十年代的紅磡發展計劃	102
細看紅磡老店	104
沙煲瓦鑄兩代人 合興號瓷器	104
細數小說風雲 威龍書店小說租售	106
每件都是藝術的洋服訂造 永華洋服	108
幾分鐘的功夫 都成美髮廳	109
他們在紅磡的日子	110
紅磡的盂蘭節與福德古廟	110
工廠年代的紅磡生活	113
颱風溫黛下飛魚降紅磡	114

第三章：馬頭圍、馬頭涌、馬頭角及土瓜灣

馬頭角發展的前世今生	118
因牛房帶來早期的工業發展	122
馬頭角牛房及屠房	126
馬頭角與牛房40年記憶	130
解讀五十年代後期的城市規劃	132
他在土瓜灣的日子	134
土瓜灣因工廠而多工會	134
馬頭角公共事業 已成地標的煤氣鼓	136

第四章：何文田

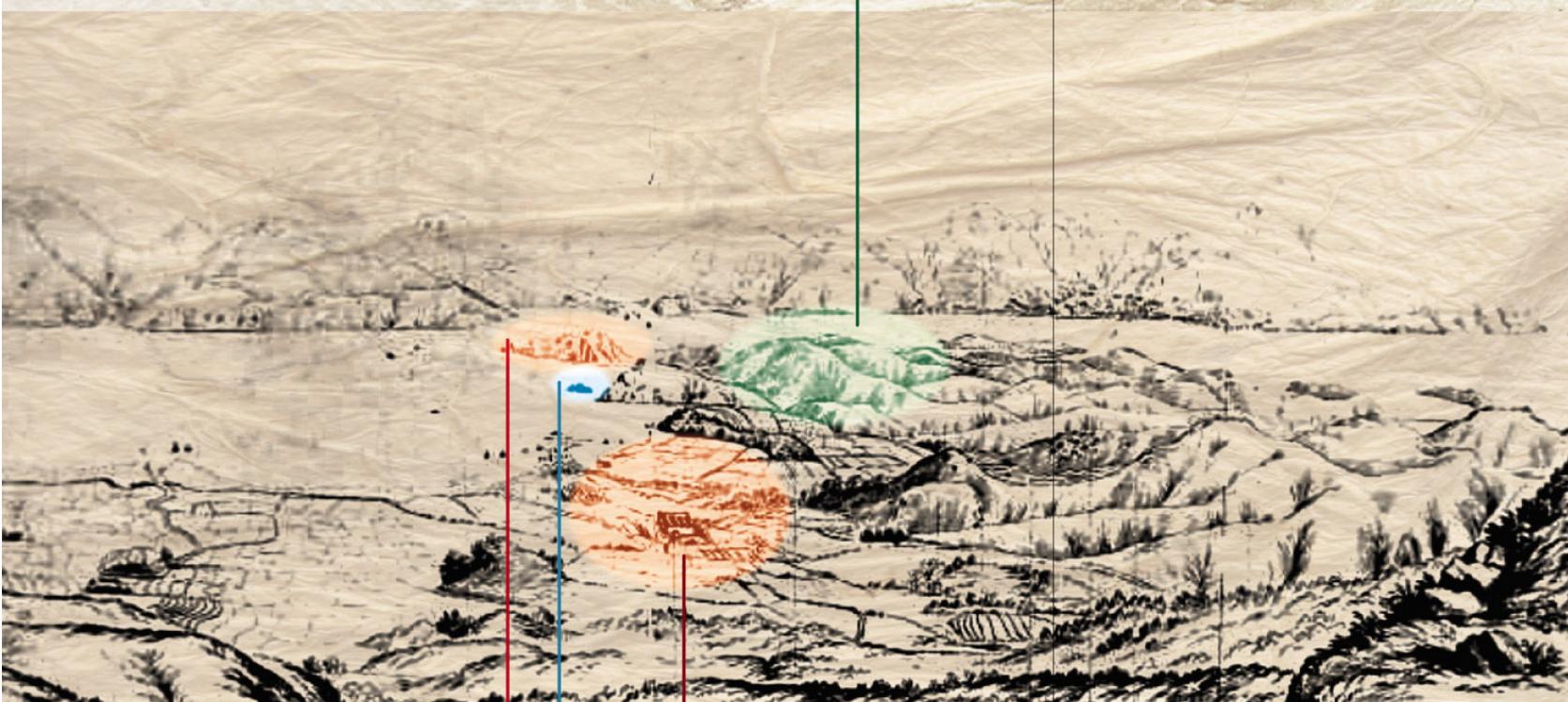
何文田的山居歲月	142
何文田村與何文田	146
葡萄牙人的花園城市	148
二十世紀初的住屋計劃	151
何文田山的墳地變遷	155
他在何文田的日子	158
屹立何文田大半世紀的培正中學	158
何文田公共事業 中華電力與嘉多利山	160

參考書目	163
鳴謝	167
出版資料	167



追憶龍城蛻變，
立足華界看城市發展……

何文田



紅磡

土瓜灣

衙前圍前方為
九龍城一帶

這是 1840 年代初，英國哥連臣中尉繪畫的香港景觀測量圖，當中可見九龍城各分區昔日的天然地貌，並從當日的華界遠眺對岸英國人初立足的維多利亞城。





龍城區

今天的寨城公園、外圍的賈炳達道公園，以及公園以南的商住混合區，構成了九龍城的基本範圍和印象。公園前身的九龍寨城，是如今街坊還津津樂道的傳奇領域，它既記錄了滿清政府涉足香港的一段歷史，也是九龍半島城市發展的起步點，它在戰後「三不管」的狀態下也成了內地來港移民的冒險樂園，百業叢生。九龍城亦曾經是啟德機場的所在地，帶來大量出入境人流，加上毗鄰九龍塘住宅區的人口支持，有利營商，令九龍城成為了食材與食肆集中的美食天堂。啟德機場經已搬遷十餘年了，新發展區蓄勢待發，這裡即將又面對新一輪轉變的機遇。



九龍寨城南門石額



九龍城街道，各類店舖林立。





紅磡區

綜觀整個九龍城區，紅磡可算是最先獲英國商人垂青發展的地方。區內雖有高山阻隔，但由於臨近海濱，有水深之利，孕育出一度稱霸華南修船業的黃埔船塢，從此亦為紅磡的工業發展揭開序幕。往後的英坭廠、發電廠亦陸續落成投產，令紅磡一躍而成九龍半島的工業重鎮，伴隨而來的工作機會，造就出百年老街區，以及開山劈石得來的公營房屋。隨著海底隧道出口及火車總站於七十年代設於紅磡，區內發展潛力越見雄厚。八十年代黃埔船塢關閉後，在原址落成的黃埔花園，更是香港由工業經濟過渡至房地產發展的象徵，扭轉紅磡一貫的工業區形象，引發社區轉型至今天的中高尚住宅集中地。



紅磡觀音廟



模仿船隻造型的商場「黃埔號」，紀念著昔日紅磡黃埔船塢的歷史。



土瓜灣區

今天的牛棚，最早期曾身兼牛房、豬房、狗房及屠房，它於 1907 年由紅磡遷往現址，從此亦帶動馬頭圍、馬頭涌、馬頭角及土瓜灣等四個小區的發展，逐漸形成往後的一個「沿海工業及輕工業區」，集中了如生熟牛皮製造、毛皮加工、製造膠水漿糊及削刮內臟等厭惡性行業。直至九十年代，隨著牛房又一次的搬遷，工業日漸式微，地區經濟便開始轉型，新樓房亦陸續落成，令土瓜灣區由從前的工業區，慢慢將會變成以住宅為主的地區。



牛棚（前馬頭角牲畜檢疫站）



翔龍灣（後）及區內舊樓（前）



何文田區

位於九龍半島中部山嶺地帶的何文田，受山勢地形的限制，發展步伐較慢，要待上世紀二十年代，山腳一帶才率先給葡萄牙人梭檳看中，發展其「花園城市」，稍後的嘉道理家族亦牽頭發展嘉多利山一邊。至於山上的部分，於三、四十年代還是墳地，至二次大戰後，國內難民湧入，在山邊建屋，教會又開始發展可供基層家庭居住的平房區及投入辦學工作，何文田才逐步建設成一個集中公共房屋與教會學校的社區。



愛民邨



聖德肋撒教堂

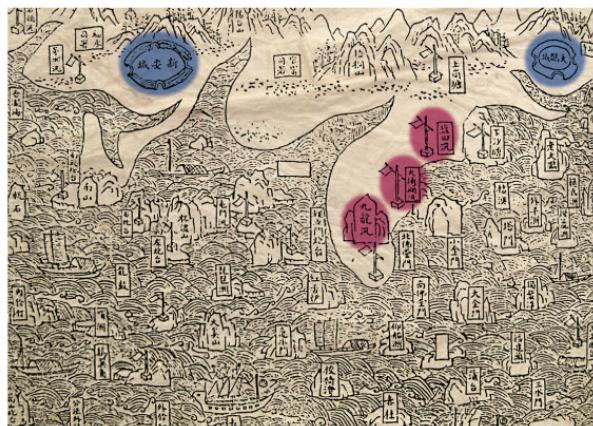


自序：城裡城外的社區發展故事

今天的香港，是世界聞名的大都會，有西方隨工業革命而起的現代主義經典建築與城市規劃。不過，19世紀中，當英國人在香港島上開發出一個便利歐洲洋行對外貿易的「維多利亞城」(Victoria City) 的同時，清朝廷亦在對岸發展出一個有城牆、有衙門、有廟堂、有兵營、有倉庫的小城池「九龍城」(Kowloon City)，讓它一夫當關，成為中方於深圳河以南地區極具象徵意義的軍政據點。而這個據點，在它還未擴展為「城」以前是「汛」，即「九龍汛」，是基層級別的軍兵駐防地。與它距離較接近的「城」，是今天深圳市東部的大鵬城，以及其西部的新安城(下圖藍色部份)。

今天的九龍城行政區，其實包括了龍城區、九龍塘、紅磡、土瓜灣及何文田等五個主要大分區，發展各具特色，形象鮮明。其中的龍城區，就是昔日九龍寨城所在地，它與內地中原歷史關係最為密切，發展時期也較早。明白這段歷史，就更能感受今天寨城公園所能轉化的意義，站在南門遺址旁，背靠已為墳場的白鶴山，面前昔日的滄海桑田，今天都變成樓房，甚至重建為更高的大廈，或許就不難體會百多年前城內人面對城外局勢無法掌握的悲壯。

至於紅磡，是1860年英國人再進一步租借界限街以南的九龍半島後，因位置之利而率先被劃作英方砲台，繼而被看中發展重工業的地區；原來座落於紅磡的牛房及屠房於1907年搬遷至鄰近的馬頭角，令該區出現與牛隻相關的工業及輕工業，成為紅磡區昔日工業發展的伸延。

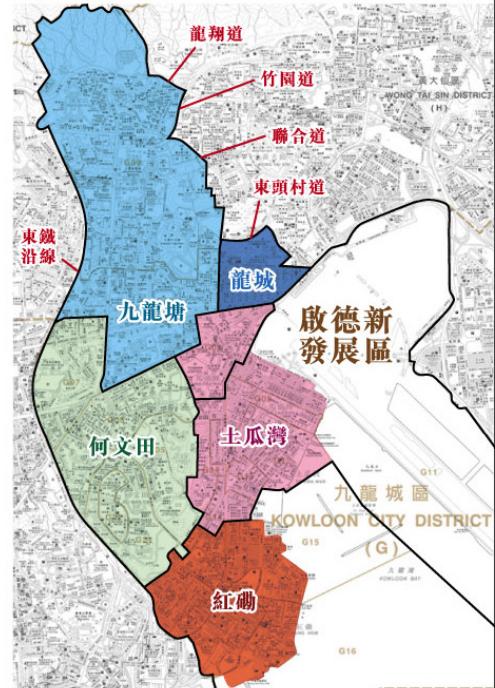


從《新安縣志》(1819年)內一幅地圖可見，今天香港地區的範圍內曾設有「九龍汛」、「大頭汛」及「鹽田汛」等駐兵站(紅色部份)。

覆蓋整個山丘地帶的何文田，則地理上最不方便，發展期也因而較遲，但這亦為葡萄牙商人梭檳提供機會，讓他於山腳位置發展了一個規模較小、但對上世紀初卻起了先導作用的「花園城市」優質住宅發展計劃，此後規模更大的住屋計劃就出現在鄰近的嘉多利山、九龍塘花園城以及啟德濱。當然，二次大戰後內地難民湧入，西方來華教會看到社會需要而投入服務，亦令何文田山腰一帶逐步從寮屋區、平房區，發展出公營屋邨。教會同時亦為區內新生代提供教育，發展至今天區內有多所歷史悠久的教會學校，無意間成了名校區。這些都為一個地方增添了美善的社會發展故事。

九龍城區議會於2005年曾出版《九龍城區風物志》，六年後今天再出版的《追憶龍城蛻變》，則是在一眾歷史學家的研究基礎上，再以地方的都市化發展為脈絡，期望從現存歷史痕跡的追溯、人們親身經歷的述說，以及建設環境或建築語言的解讀，來展現這個地區在近幾十至一百年來的變遷，以及空間與人生活的關係。

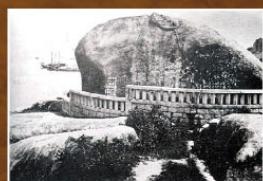
「蓋將自其變者而觀之，則天地曾不能以一瞬；自其不變者而觀之，則物與我皆無盡也。」城市從來都因應人的需要而不斷改動變化，堅持美善的追求才應該是社會發展的原則，馬頭圍這裡今天還有真善美村和美善同道，大概就寄託了前人的一份心意。



《追憶龍城蛻變》總編輯
鄭敏華



九龍城區歷史沿革



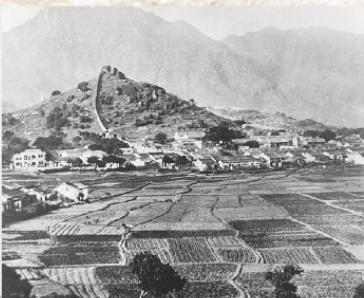
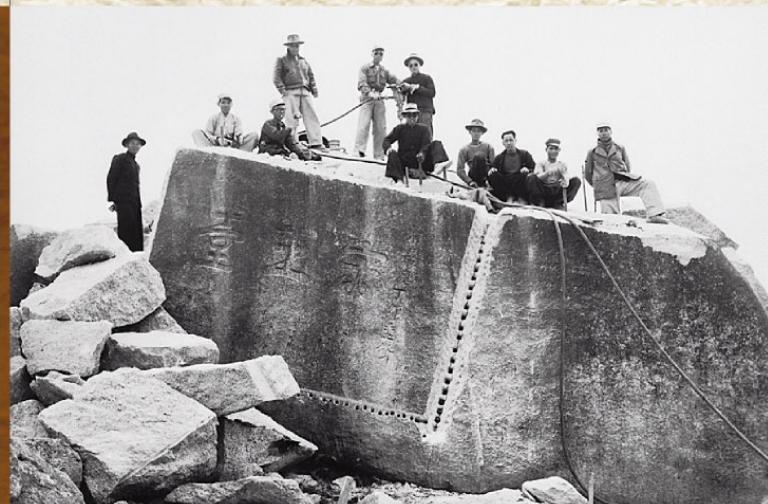
宋皇臺

宋皇臺原位於馬頭角一處海濱小丘上，又名聖山，傳說為宋帝「石殿」之遺蹟。

至清末，宋皇臺及其附近一帶已變得相當殘破，亦有居民在聖山採石。1898年，當時的立法局議員何啟在一批九龍居民的支持下，建議把宋皇臺永久保留，禁止該地興建樓宇，以作日後考據古蹟之用。翌年政府通過《保存宋王臺勝蹟條例》，並豎立碑誌，禁止採石。

1943年，香港踏入日治的第二年，日軍為擴建啟德機場，宋皇臺一帶被劃入徵地範圍，聖山部分被毀，幸「宋王臺」及其旁七字完整如故。戰後港府於現址開闢公園紀念。更把原來的「王」字改作「皇」，以表尊重。

二十世紀以前，除宋皇臺外，該地還有一座晉國公主墓塚，以紀念帝昺的妹妹。墓塚原設於宋皇臺西北不遠的小丘上，並建有一座大碑，後因興建聖三一堂而給湮沒。





1898年

英國以法國租借廣州灣為藉口，以防衛為理由，向清廷提出拓展香港界址的要求。李鴻章表示願以99年期租借新界予英國，但力爭保留九龍寨城，讓駐紮在內的中國官員仍可在城內自由行走，卻「不得與保衛香港之武備有所妨礙」。這項條文成了日後中英兩國爭吵不休之源。

1868年

位於紅磡的船塢落成啟用，是為日後的黃埔船塢。

清

1907年

馬頭角道牛房啟用。

1920年

九龍灣第一期填海工程完成，隨即興建房屋，是為「啟德濱」。

位於何文田的花園城市落成。

1930年

港府完成啟德機場的基本工程。

九龍塘花園城市落成。



1940年

中華電力公司總部大樓落成。

1956年

浸會書院成立。

現存的二號煤氣鼓落成。

1869年

拔萃書室成立，1913年正名為拔萃男書院。

1880年

樂善堂成立，是當年新界（界限街以北）的非官方救濟機構。

1873年

紅磡觀音廟由附近居民籌建。

1900-1910年代

1911年

位於何文田山崗的油麻地痘局啟用。

1926年

民生書院成立。

1921年

何文田九龍填場啟用。

1920年代

1929年

九龍醫院啟用。

1927年

港府收回九龍灣填海土地，並展開第三期填海工程。

1930年代

1933年

廣州培正香港分校成立。

1936年

飛利女學校和維多利亞女校合併，是為協恩中學。

英皇佐治五世學校新校舍啟用。

1940-1950年代

1952年

政府設立何文田徙置區。

培道中學於九龍城區自建新校舍。

1959年

政府覓地建成「宋皇臺公園」，並重新豎立石刻。

